

**Sammlung der kürzeren Texte -
Khuddakanikāyo**

**Der Weg der analytischen Unterscheidung -
Paṭisambhidāmaggapāḷi**

6. Kapitel über [Daseins-]Richtungen - Gāthakā

Übersetzung aus dem Pāḷi: Christina Garbe

6. Kapitel über [Daseins-]Richtungen - Gatikathā

231. Mit wie vielen Wurzeln und mit [welchen] Bedingungen gibt es erneutes Erscheinen in erfolgreichen Richtungen (*gatisampattiyā*) verbunden mit Wissen? Mit wie vielen Wurzeln und mit [welchen] Bedingungen gibt es erneutes Erscheinen bei den wohlhabenden Adligen (*khattiya*), bei den wohlhabenden Brāhmaṇen, bei den wohlhabenden Haushältern, bei den Devas der Sinnessphäre (*kāmāvacara*) verbunden mit Wissen? Mit wie vielen Wurzeln und mit [welchen] Bedingungen gibt es erneutes Erscheinen bei den feinmateriellen Devas (*rūpāvacara*)? Mit wie vielen Wurzeln und mit [welchen] Bedingungen gibt es erneutes Erscheinen bei den nicht-materiellen Devas (*arūpāvacara*)?

Mit acht Wurzeln gibt es Bedingungen für erneutes Erscheinen in erfolgreichen Richtungen verbunden mit Wissen. Mit acht Wurzeln gibt es Bedingungen für erneutes Erscheinen bei den wohlhabenden Adligen (*khattiya*), bei den wohlhabenden Brāhmaṇen, bei den wohlhabenden Haushältern, bei den Devas der Sinnessphäre (*kāmāvacara*) verbunden mit Wissen. Mit acht Wurzeln gibt es Bedingungen für erneutes Erscheinen bei den feinmateriellen Devas (*rūpāvacara*). Mit acht Wurzeln gibt es Bedingungen für erneutes Erscheinen bei den nicht-materiellen Devas (*arūpāvacara*).

232. Mit welchen acht Wurzeln gibt es Bedingungen für erneutes Erscheinen in erfolgreichen Richtungen verbunden mit Wissen? Im Moment des Impulsivbewußtseins¹ mit heilsamer Handlung gibt es drei heilsame Wurzeln²; in diesem Moment sind diese Zusammenentstehungsbedingungen für die entstandene Absicht. Deshalb sagt man: „Heilsame Wurzeln sind auch Bedingungen für Gestaltungen.“ Im Moment des Wunsches gibt es zwei unheilsame Wurzeln³; in diesem Moment sind diese Zusammenentstehungsbedingungen für die entstandene Absicht. Deshalb sagt man: „Unheilsame Wurzeln sind auch Bedingungen für Gestaltungen.“ Im Wiederverbindungsmoment⁴ (*paṭisandhi*) gibt es drei unbestimmte (kammisch unabhängige) Wurzeln⁵; in diesem Moment sind diese Zusammenentstehungsbedingungen für die entstandene Absicht. Deshalb sagt man: „Geist und Körper bedingen Bewußtsein, Bewußtsein bedingt Geist und Körper.“

Im Wiederverbindungsmoment sind die fünf Daseinsgruppen Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Unverbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind die vier großen Elemente Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind die drei Lebensgestaltungen⁶ Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Unverbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind Geist und Körper Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Unverbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind diese vierzehn Dinge Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstüt-

1 *Javanā*, übersetzt mit Impulsivmoment, sind sehr schnell entstehende und vergehende Bewußtseinsmomente, die Resultate von körperlichen, sprachlichen und geistigen Handlungen bedingen, also Ursache für später erscheinende Resultate sind. Es treten in einem Bewußtseinsprozeß immer sieben derselben Art in Abfolge auf.

2 Die drei heilsamen Wurzeln (*hetu*) sind Nicht-Verlangen (*alobha*), Nicht-Abneigung (*adosa*) und Weisheit (*paññā*).

3 Die unheilsamen Wurzeln sind in diesem Fall Verlangen (*lobha*) und Verblendung (*moha*).

4 Dieses ist der erste Bewußtseinsmoment in einem Leben. Nach buddhistischer Ansicht ist es der Geburtsmoment. Er wird Wiederverbindungsmoment genannt, weil er zwei Existenzen miteinander verbindet.

5 Der Wiederverbindungsmoment ist das Ergebnis des vorher genannten heilsamen Impulsivmoments. Als Ergebnis hat er keine kammische Wirkung und ist deshalb unbestimmt. Er ist begleitet von denselben heilsamen Wurzeln wie der ihn verursachende Impulsivmoment, nämlich Nicht-Verlangen (*alobha*), Nicht-Abneigung (*adosa*) und Weisheit (*paññā*).

6 Im Kommentar zum Paṭisambhidāmagga § 232 heißt es: *Tayo jīvitasaṅkhārāti āyu ca usmā ca viññāṇaṅga* – Die drei Lebensgestaltungen sind Lebensspanne, Hitze und Bewußtsein.

zungsbedingungen, Unverbundenheitsbedingungen.

Im Wiederverbindungsmoment sind die vier nicht-materiellen Daseinsgruppen Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Verbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind die fünf Fähigkeiten Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Verbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind die drei Wurzeln Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Verbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind das Geistige und Bewußtsein Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Verbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind diese vierzehn Dinge Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Verbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind diese achtundzwanzig Dinge Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Unverbundenheitsbedingungen. Mit diesen acht Wurzeln gibt es Bedingungen für erneutes Erscheinen in erfolgreichen Richtungen verbunden mit Wissen.

Mit welchen acht Wurzeln gibt es Bedingungen für erneutes Erscheinen bei den wohlhabenden Adligen (*khattiya*), bei den wohlhabenden Brähmaṇen, bei den wohlhabenden Haushältern, bei den Devas der Sinnessphäre (*kāmāvacara*) verbunden mit Wissen?

Im Moment des Impulsivbewußtseins mit heilsamer Handlung gibt es drei heilsame Wurzeln; in diesem Moment sind diese Zusammenentstehungsbedingungen für die entstandene Absicht. Deshalb sagt man: „Heilsame Wurzeln sind auch Bedingungen für Gestaltungen.“

Im Moment des Wunsches gibt es zwei unheilsame Wurzeln; in diesem Moment sind diese Zusammenentstehungsbedingungen für die entstandene Absicht. Deshalb sagt man: „Unheilsame Wurzeln sind auch Bedingungen für Gestaltungen.“ Im Wiederverbindungsmoment (*paṭisandhi*) gibt es drei unbestimmte (kammisch unabhängige) Wurzeln; in diesem Moment sind diese Zusammenentstehungsbedingungen für die entstandene Absicht. Deshalb sagt man: „Geist und Körper bedingen Bewußtsein, Bewußtsein bedingt Geist und Körper.“

Im Wiederverbindungsmoment sind die fünf Daseinsgruppen Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Unverbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind die vier großen Elemente Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind die drei Lebensgestaltungen Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Unverbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind Geist und Körper Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Unverbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind diese vierzehn Dinge Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Unverbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind die vier nicht-materiellen Daseinsgruppen Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Verbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind die fünf Fähigkeiten Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Verbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind die drei Wurzeln Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Verbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind das Geistige und Bewußtsein Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Verbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind diese vierzehn Dinge Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Verbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind diese achtundzwanzig Dinge Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Unverbundenheitsbedingungen. Mit diesen acht Wurzeln gibt es Bedingungen für erneutes Erscheinen bei den wohlhabenden Adligen (*khattiya*), bei den wohlhabenden Brähmaṇen, bei den wohlhabenden Haushältern, bei den Devas der Sinnessphäre (*kāmāvacara*) verbunden mit Wissen.

Mit welchen acht Wurzeln gibt es Bedingungen für erneutes Erscheinen bei den feinmateriellen Devas (*rūpāvacara*)?

Im Moment des Impulsivbewußtseins mit heilsamer Handlung gibt es drei heilsame Wurzeln; ... Mit diesen acht Wurzeln gibt es Bedingungen für erneutes Erscheinen verbunden mit Wissen.

Mit welchen acht Wurzeln gibt es Bedingungen für erneutes Erscheinen bei den nicht-materiellen Devas (*arūpāvacara*)?

Im Moment des Impulsivbewußtseins mit heilsamer Handlung gibt es drei heilsame Wurzeln; in diesem Moment sind diese Zusammenentstehungsbedingungen für die entstandene Absicht. Deshalb sagt man: „Heilsame Wurzeln sind auch Bedingungen für Gestaltungen.“

Im Moment des Wunsches gibt es zwei unheilsame Wurzeln; in diesem Moment sind diese Zusammenentstehungsbedingungen für die entstandene Absicht. Deshalb sagt man: „Unheilsame Wurzeln sind auch Bedingungen für Gestaltungen.“ Im Wiederverbindungsmoment (*paṭisandhi*) gibt es drei unbestimmte (kammisch unabhängige) Wurzeln; in diesem Moment sind diese Zusammenentstehungsbedingungen für die entstandene Absicht. Deshalb sagt man: „Geist und Körper bedingen Bewußtsein, Bewußtsein bedingt Geist und Körper.“

Im Wiederverbindungsmoment sind vier nicht-materielle Daseinsgruppen Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Verbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind die fünf Fähigkeiten Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Verbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind die drei Wurzeln Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Verbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind das Geistige und Bewußtsein Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Verbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind diese vierzehn Dinge Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Verbundenheitsbedingungen. Mit diesen acht Wurzeln gibt es Bedingungen für erneutes Erscheinen bei den nicht-materiellen Devas (*arūpāvacara*).

233. Mit wie vielen Wurzeln und unter [welchen] Bedingungen gibt es erneutes Erscheinen in erfolgreichen Richtungen (*gatisampattiyā*) nicht verbunden mit Wissen? Mit wie vielen Wurzeln und unter [welchen] Bedingungen gibt es erneutes Erscheinen bei den wohlhabenden Adligen (*khattiya*), bei den wohlhabenden Brāhmaṇen, bei den wohlhabenden Haushältern, bei den Devas der Sinnessphäre (*kāmāvacara*) nicht verbunden mit Wissen?

Mit sechs Wurzeln gibt es Bedingungen für erneutes Erscheinen in erfolgreichen Richtungen nicht verbunden mit Wissen. Mit sechs Wurzeln gibt es Bedingungen für erneutes Erscheinen bei den wohlhabenden Adligen (*khattiya*), bei den wohlhabenden Brāhmaṇen, bei den wohlhabenden Haushältern, bei den Devas der Sinnessphäre (*kāmāvacara*) nicht verbunden mit Wissen.

Mit welchen sechs Wurzeln gibt es Bedingungen für erneutes Erscheinen in erfolgreichen Richtungen nicht verbunden mit Wissen? Im Moment des Impulsivbewußtseins mit heilsamer Handlung gibt es zwei heilsame Wurzeln; in diesem Moment sind diese Zusammenentstehungsbedingungen für die entstandene Absicht. Deshalb sagt man: „Heilsame Wurzeln sind auch Bedingungen für Gestaltungen.“ Im Moment des Wunsches gibt es zwei unheilsame Wurzeln; in diesem Moment sind diese Zusammenentstehungsbedingungen für die entstandene Absicht. Deshalb sagt man: „Unheilsame Wurzeln sind auch Bedingungen für Gestaltungen.“ Im Wiederverbindungsmoment (*paṭisandhi*) gibt es zwei unbestimmte (kammisch unabhängige) Wurzeln; in diesem Moment sind diese Zusammenentstehungsbedingungen für die entstandene Absicht. Deshalb sagt man: „Geist und Körper bedingen Bewußtsein, Bewußtsein bedingt Geist und Körper.“

Im Wiederverbindungsmoment sind die fünf Daseinsgruppen Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Unverbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind die vier großen Elemente Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind die drei Lebensgestaltungen Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen,

Unterstützungsbedingungen, Unverbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind Geist und Körper Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Unverbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind diese vierzehn Dinge Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Unverbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind die vier nicht-materiellen Daseinsgruppen Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Verbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind vier Fähigkeiten⁷ Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Verbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind die zwei Wurzeln Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Verbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind das Geistige und Bewußtsein Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Verbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind diese zwölf Dinge Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Verbundenheitsbedingungen. Im Wiederverbindungsmoment sind diese sechsundzwanzig Dinge Zusammenentstehungsbedingungen, Gegenseitigkeitsbedingungen, Unterstützungsbedingungen, Unverbundenheitsbedingungen. Mit diesen sechs Wurzeln gibt es Bedingungen für erneutes Erscheinen in erfolgreichen Richtungen nicht verbunden mit Wissen.

Mit welchen sechs Wurzeln gibt es Bedingungen für erneutes Erscheinen bei den wohlhabenden Adligen (*khattiya*), bei den wohlhabenden Brähmaṇen, bei den wohlhabenden Haushältern, bei den Devas der Sinnessphäre (*kāmāvacara*) nicht verbunden mit Wissen?

Im Moment des Impulsivbewußtseins mit heilsamer Handlung gibt es zwei heilsame Wurzeln; in diesem Moment sind diese Zusammenentstehungsbedingungen für die entstandene Absicht. Deshalb sagt man: „Heilsame Wurzeln sind auch Bedingungen für Gestaltungen.“ ... Mit diesen sechs Wurzeln gibt es Bedingungen für erneutes Erscheinen bei den wohlhabenden Adligen (*khattiya*), bei den wohlhabenden Brähmaṇen, bei den wohlhabenden Haushältern, bei den Devas der Sinnessphäre (*kāmāvacara*) nicht verbunden mit Wissen.

Kapitel über [Daseins-]Richtungen – Gatikathā zu Ende

⁷ Hier werden nur vier Fähigkeiten genannt, weil es sich um Bewußtsein „ nicht verbunden mit Wissen“ handelt. Es fehlt die fünfte Fähigkeit: Weisheit.